**Франциск Скорина**

Скорина (Франциск [Георгий]) - русский ученый начала XVI в., медик (д-р лекарских наук), типографщик (в Праге и в Вильне) и переводчик Библии на русский язык. Родился в Полоцке, в купеческой семье. Имя Франциска он получил, по всей вероятности, в краковском университете.

Продолжал образование в Болонье. В Праге, в 1517 - 19 гг., С. трудился над печатанием русских книг. В Вильне он напечатал церковно-славянский Апостол (март 1525) и церковно-славянскую "Малую подорожную книжицу" (около того же времени: полная псалтирь, часословец и святцы).

Все издания С. снабжены предисловиями и краткими послесловиями. Пражские издания напечатаны в 4-ю долю листа, с миниатюрами на библейские сюжеты, с заставками, красивыми заглавными буквами и другими украшениями. Виленские издания, в 8-ю долю и в 12-ю, представляют меньше украшений. Шрифты и типографские украшения С. отличаются красотой и связаны с типографскими изданиями Нюрнберга, славившимися в XVI веке. Несвижские издания 1562 г. носят на себе следы влияния шрифтов С., равно как и первопечатные моск. издания 1564 г.

Весьма вероятно, что он перевел Библию, как он сам определял. на "русский язык". Перевод этот сохранился в рукописях. а часть его была напечатана, причем некоторые книги остались в церковно-славянском тексте (Псалтирь, Апостол), другие исправлены по чешским первопечатным библиям, особенно по изданию 1506 г. (Венеция). В XVI и XVII вв. переводы и издания С. нашли многих подражателей. Даже Острожская Библия 1581 г., утвердившая церковно-славянский текст Библии в юго-зап. Руси, следует в некоторых местах труду С.

Переложением библейских книг с церковно-славянского, чешского и латинского текстов на русский язык С. положил основание литературному языку юго-западной Руси. Форма языка С. смешанная, невыработанная, но в нем отражаются элементы белорусского наречия. Все издания С. назначены для православных русских людей. В Германии ходили рассказы об отношениях С. к Лютеру. При одном из изданий библейских книг С. приложен его портрет во весь рост, воспроизведенный в известном издании Д. А. Ровинского по истории русской иконографии. См. Н. В. Владимиров, "Доктор Франциск С., его переводы, издания и язык" (1888).

П. Владимов.

**Список литературы**

Ф.А. Брокгауз, И.А. Ефрон. Энциклопедический словарь Изд. "Русское слово", 1996 г.